

宣·布·事·項 ANNOUNCEMENTS

李國章教授接任校長

Prof. Arthur K. C. Li Assumes Vice-Chancellorship

李國章教授於一九九六年八月一日起出長中大，接替已榮休的高錕教授，成為本校第四任校長。

李教授畢業於英國劍橋大學，並曾在美國哈佛大學醫學院及波士頓麻省總醫院深造，專攻肝、膽、胰及上腹腔外科手術，一九八一年獲劍橋大學頒予醫學博士學位。翌年，李教授加入本校醫學院，出任外科學系創系講座教授。一九九二及一九九五年，李教授兩度膺選醫學院院長。

過去十四年，李教授在教學、科研、行政、醫療與服務各方面均貢獻傑出，而籌募款項匡助醫學院、外科學系及大學整體發展，亦有卓越成績。

出任校長後，李教授仍兼任醫學院外科學系講座教授，並會撥出時間繼續從事教學與研究工作，以貢獻其專業知識，跟進醫學的最新發展。他認為通識教育、書院制度及雙語並重政策是本校辦學的優勢，也是將來發展的基礎。李教授將致力加強與海內外優秀學術機構和卓越中心的聯繫，爭取社會各方面對大學的支持，領導中大邁進二十一世紀。

Prof. Arthur K. C. Li, professor of surgery and a surgeon of international repute, has succeeded Prof. Charles K. Kao to become the fourth vice-chancellor of the University. He formally assumed vice-chancellorship on 1st August 1996.

Prof. Li was educated at Cambridge University and underwent specialist training in hepatobiliary and upper gastrointestinal surgery at Harvard Medical School and Massachusetts General Hospital in Boston. Prof. Li has won numerous prestigious awards in the field of surgery, and was granted honorary fellowships by several surgical colleges and associations, and honorary professorships by many academic institutions. His research efforts have resulted in the publication of over 200 original articles in peer review journals, numerous book chapters and abstracts.

Prof. Li joined the University in 1982 as the founding chair of surgery. He was elected dean of the Medical Faculty twice, in 1992 and 1995. Over the past 14 years he has made significant contributions not only to medicine but also to teaching, research, and university administration. He has also raised substantial donations for the University's development.

Prof. Li is active in public service. He is president of the College of Surgeons of Hong Kong and has served other medical bodies, such as the Hospital Authority, the Medical Council of Hong Kong, the Hong Kong Academy of Medicine, and the United Christian Hospital. Prof. Li is also a Hong Kong Affairs Adviser to China, and a member of the Hong Kong Special Administrative Region Preparatory Committee.



新任校董

New Council Member



殷巧兒女士獲大學評議會依大學規程第 11.1(n) 條及第 18.7 條推選，出任大學校董，任期由一九九六年六月廿九日起生效。

Ms. Yan Hau-ye has been elected by the University Convocation in accordance with Statutes 11.1(n) and 18.7 as a member of the University Council from 29th June 1996.

學院 / 書院院長

Faculty/College Heads

- 市場學系李金漢教授獲選連任工商管理學院院長，任期三年，由一九九六年八月一日起生效。
- 矯形外科及創傷學系梁秉中教授獲續委為新亞書院院長，任期三年，由一九九六年八月一日起生效。

Dean of Business Administration

Prof. Lee Kam-hon has been re-elected dean of business administration for three years from 1st August 1996.

Head of New Asia

Prof. Leung Ping-chung has been reappointed head of New Asia College for three years from 1st August 1996.

新任大學主管人員

Appointment of University Officers

大學教務長

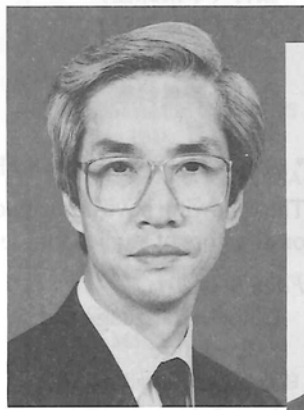
大學委任何文匯教授為大學教務長，由一九九六年六月十一日起生效。

何文匯教授專研中國古典文學，著有學術專論及文學作品十多種。何教授於一九七九年加入本校中國語言及文學系任講師，除教學與研究外，曾擔任該系執行委員會成員及新亞書院中文系學系聯絡人。

何教授積極參與社

會事務，曾任區域市政局議員達十年之久，期間推廣本地藝術及文化，不遺餘力；對文化、文物的保存，建樹尤多。何教授出任之公職尚包括演藝發展局、雙語法例諮詢委員會、語文基金諮詢委員會委員，以及色情物品審裁員。

何教授在香港大學取得文學士及哲學碩士學位後，負笈倫敦大學，一九七五年取得哲學博士學位。加入本



何文匯教授
Prof. Richard M. W. Ho



陳鎮榮先生
Mr. Terence C. W. Chan

校服務前，曾在香港傳播界及公營機構任職。

大學總務長

大學委任陳鎮榮先生為大學總務長，由一九九六年十月十六日起生效。

陳鎮榮先生為特許會計師，有超過十八年之專業經驗，曾於一九八四至一九九零年服務中大總務處，由高級總務主任晉升至副總務長，對大學的財務預算及管理非常熟悉。

陳先生現時服務於中華電力有限公司，主管發電業務之財務管理及成本控制。陳先生在大學及公營機構工作多年，累積了豐富的行政經驗及與政府部門溝通之技巧。

陳先生畢業於香港大學，主修經濟及會計，於一九七七年之英國特許會計師學會執業試審計科取得全英首名。此外，他亦為澳洲特許會計師學會及香港會計師公會會士。

The University Council has appointed Prof. Richard M. W. Ho as University Registrar from 11th June and Mr. Terence C. W. Chan as University Bursar from 16th October.

University Registrar

A well-known scholar in Chinese phonology and dialectology, Prof. Richard M. W. Ho joined the University in 1979 as lecturer at the Department of Chinese Language and Literature. Prof. Ho's interest is classical Chinese, and he has made important contributions to the development of the University's language programmes. He has been a member of the executive committee of the Department of Chinese Language and Literature and coordinator of Chinese at New Asia College.

Prof. Ho has also been active in community service. As a Regional Council member from 1986 to 1995, he is known for his efforts in preserving Hong Kong's heritage

and in promoting art and culture. He has been a member of the Council for the Performing Arts, the Bilingual Laws Advisory Committee, the Language Fund Advisory Committee, and the Obscene Articles Tribunal.

Prof. Ho graduated from the University of Hong Kong in 1969 and obtained his Ph.D. from the University of London in 1975. He had worked in the media and public organizations before joining the University in 1979.

University Bursar

A chartered accountant with over 18 years of professional experience, Mr. Terence C. W. Chan joined the University Bursar's Office in 1984 and was promoted to Deputy Bursar in 1990.

Mr. Chan is currently finance manager of the Generation Business Group of China Light and Power

Company Limited and is in charge of financial and budgetary control. He has had ample experience working closely with government departments.

Mr. Chan graduated from the University of Hong Kong, majoring in economics and accounting. He was awarded the first prize in auditing in the professional examination of the Institute of Chartered Accountants of England and Wales in 1977. He is also a fellow of the Hong Kong Society of Accountants and the Institute of Chartered Accountants of Australia.

高錕教授榮寵不絕

More Honours for Prof. Charles K. Kao

前任校長高錕教授榮休前續獲多項殊榮，分列如下：

高錕星

中國科學院紫金山天文台將該台發現的一顆小行星（國際編號三四六三號）命名為「高錕星」，表彰高教授在光纖通訊的傑出貢獻。

命名典禮於七月廿四日假中環恒生銀行總行大廈廿四樓博愛堂舉行，出席嘉賓有新華社香港分社副社長張浚生先生、中大校董會主席利國偉爵士、中國科學院常務副院長路甬祥教授、國際天文學聯合會太陽系天體命名委員會委員張家祥教授，以及三四六三號小行星發現者代表楊捷興副教授和汪琦副教授。

中國科學院院士

高錕教授獲選為中國科學院院士。該院在六月初召開第八次院士大會，選舉第二批外籍院士，選出高教授等十名為世界和中國科學事業作出重大貢獻的著名外藉科學家。

菲臘親皇獎章

英國皇家工程學院宣布將該院最高榮譽——菲臘親皇獎章——授予高錕教授，頒授儀式將於今年十月舉行。

Three more honours were bestowed upon Prof. Charles K. Kao before his retirement from vice-chancellorship:

- The Purple Mountain Observatory of the Chinese Academy of Sciences named a minor planet (3463) after Prof. Kao as 'Kaokuen' on 24th July 1996;
- The Chinese Academy of Sciences appointed Prof. Kao as Overseas Academician in June 1996;
- The Royal Academy of Engineering, UK, has announced the award of the Prince Philip Medal to Prof. Kao in October 1996.

系主任及學科主任名單

Department Chairs and Directors of Studies 1996-97

一九九六至九七年度系主任及學科主任名單公布如下：

文學院	系主任
中國語言及文學	鄧仕樑教授
英文	譚國根教授
藝術	李潤桓教授
歷史	陳學霖教授
日本研究	李活雄教授
音樂	陳永華教授
哲學	石元康教授
宗教	李熾昌教授
翻譯	金聖華教授
工商管理學院	
會計學	何順文教授
決策科學與企業經濟學	俞肇熊教授
財務學	史怡中教授
國際企業學	劉可復教授
管理學	劉忠明教授
市場學	董何淑貞教授
教育學院	
課程與教學	鍾財文教授
教育行政與政策	陳若敏教授
教育心理學	侯傑泰博士
體育運動科學	陳展鳴教授（署理）

工程學院

計算機科學與工程學
電子工程學
訊息工程學
機械與自動化工程學
系統工程與工程管理學

黃澤權教授
程伯中教授
黃永成教授
鄭重平教授
蔡小強教授

醫學院

麻醉及深切治療學
病理解剖及細胞學
解剖學
生物化學
化學病理學
腫瘤學
臨牀藥理學
社區及家庭醫學
放射診斷學
內科
微生物學
護理學
婦產科
眼科及視覺科學
矯形外科及創傷學
兒科
藥理學
藥劑學
生理學
精神科
外科

胡德佑教授
李川軍教授
高瑞齡教授
李卓予教授
楊孟思教授
莊立信教授
郭志良教授
李紹鴻教授
麥志偉教授
胡令芳教授
鄭勵斌教授
麥建思教授
張明仁教授
曹安民教授
陳啓明教授
霍泰輝教授
鍾思樸教授
戴文彌博士
黃宜定教授
趙鳳琴醫生（署理）
劉允怡教授

理學院

生物化學
生物
化學
數學
物理
統計學

李卓予教授
辛世文教授
黃乃正教授
劉家成教授（署理）
賴漢明教授
王永雄教授

社會科學院

人類學
建築學
經濟學
地理
政治與行政學
新聞與傳播學
心理學
社會工作
社會學

吳燕和教授
李燦輝教授
宋恩榮教授
林建枝教授
鄭赤琰博士
陳文教授
梁覺教授
周健林教授
劉兆佳教授

學科

英語教學
歐洲語文學科委員會
商學本科
商學研究學科
教育（學術課程）
教育（專業課程）
環境科學
食品及營養科學
通識教育

學科主任
（待委任）*
Dr. Josef D. Hillenbrand
陳志輝教授
羅文鈺教授
陳若敏教授
鍾財文教授
何國強教授
關海山教授
何秀煌教授

* 現任學科主任白偉文教授將於九月二日離職。

The following have been appointed as department chairs or directors of studies for the 1996-97 academic year:

Faculty of Arts

Chinese Language and Literature
English
Fine Arts
History
Japanese Studies
Music
Philosophy
Religion
Translation

Chairman
Prof. Dang Shu-leung

Prof. Tam Kwok-kan
Prof. Lee Yun-woon
Prof. Chan Hok-lam
Prof. Lee Wood-hung
Prof. Chan Wing-wah
Prof. Shih Yuan-kang
Prof. Archie C. C. Lee
Prof. Serena S. H. Jin

Faculty of Business Administration

School of Accountancy
Decision Sciences and Managerial Economics
Finance
International Business

Prof. Simon S. M. Ho
Prof. Eden Yu

Prof. Elbert Y. C. Shih
Prof. Lau Ho-fuk

Management
Marketing

Prof. Lau Chung-ming
Prof. S. C. Ho Tung

Faculty of Education

Curriculum and Instruction
Educational Administration and Policy
Educational Psychology
Sports Science and Physical Education

Prof. Chung Choi-man
Prof. Benjamin Chan

Dr. Hau Kit-tai
Prof. Roy C. M. Chan (acting)

Faculty of Engineering

Computer Science and Engineering
Electronic Engineering
Information Engineering
Mechanical and Automation Engineering
Systems Engineering and Engineering Management

Prof. C. K. Wong

Prof. P. C. Ching
Prof. Wong Wing-shing
Prof. Kwong Chung-ping
Prof. Cai Xiao-qiang

Faculty of Medicine

Anaesthesia and Intensive Care
Anatomical and Cellular Pathology
Anatomy
Biochemistry
Chemical Pathology
Clinical Oncology
Clinical Pharmacology

Prof. T. E. Oh

Prof. Joseph C. K. Lee

Prof. J. A. Gosling
Prof. Lee Cheuk-yu
Prof. N. Magnus Hjelm
Prof. P. J. Johnson
Prof. J. A. J. H. Critchley

Community and Family Medicine
Diagnostic Radiology and Organ Imaging
Medicine
Microbiology

Prof. S. H. Lee

Prof. C. Metreweli

Prof. Jean Woo
Prof. Augustine F. B. Cheng

Nursing
Obstetrics and Gynaecology
Ophthalmology and Visual Sciences

Prof. Ann E. Mackenzie
Prof. Allan M. Z. Chang
Prof. Mark O. M. Tso

Orthopaedics and Traumatology
Paediatrics
Pharmacology
Pharmacy
Physiology

Prof. K. M. Chan

Prof. T. F. Fok
Prof. R. L. Jones
Dr. L. A. Damani
Prof. Patrick Y. D. Wong

Psychiatry

Dr. Helen F. K. Chiu (acting)

Surgery

Prof. Joseph W. Y. Lau

Faculty of Science

Biochemistry
Biology
Chemistry
Mathematics

Prof. Lee Cheuk-yu
Prof. Samuel S. M. Sun
Prof. Henry N. C. Wong
Prof. Lau Ka-sing (acting)

Physics
Statistics

Prof. Lai Hon-ming
Prof. Wong Wing-hung

Faculty of Social Science

Anthropology
Architecture
Economics
Geography
Government and Public Administration
Journalism and Communication
Psychology
Social Work
Sociology

Prof. David Y. H. Wu
Prof. Tunney F. Lee
Prof. Sung Yun-wing
Prof. Lam Kin-che
Dr. Chang Chak-yan

Prof. Joseph M. Chan

Prof. Leung Kwok
Prof. Kenneth Chau
Prof. Lau Siu-kai

Academic Subject

English Language Teaching
Committee on European Languages
Undergraduate Studies in Business
Graduate Studies in Business
Education (Academic Programmes)

Director of Studies
(To be appointed)*
Dr. Josef D. Hillenbrand
Prof. C. F. Chan

Prof. Japhet Law

Prof. Benjamin Chan

* Prof. L. F. Bachman will continue to serve as director of studies until he resigns on 2nd September 1996.

Education (Professional Programmes)	Prof. Chung Choi-man
Environmental Science	Prof. Walter K. K. Ho
Food and Nutritional Sciences	Prof. Kwan Hoi-shan
General Education	Prof. Ho Hsiu Hwang

薪金調整

Salary Revisions

大學校董會已通過加薪決議，本校乙類及丙類服務條款僱員之薪酬，會跟隨公務員之薪金調整。新訂薪金於本年四月一日生效。大學將於八月按新訂金額支薪，並連同四至七月之補薪一起發還予僱員。

至於甲類服務條款僱員之薪金調整，尚待港府正式通過。總務處希望可於九月支付新訂薪金，並連同四月起之補薪一併發還僱員。

Following the recent payrise by the Hong Kong Government for civil servants, the University Council has approved a corresponding revision of salaries from 1st April 1996 for University staff employed under Terms of Service (B) and (C). New salaries will be paid in the August payroll with backpay for the months up to July 1996.

New salaries for staff employed under Terms of Service (A) will be paid as soon as the government has approved their new salary scales. The University Bursar hopes to obtain such approval in time to pay the new salaries with backpay in the September payroll.

RGC Invites Applications for Earmarked Research Grants for 1997-98

Applications for earmarked research grants for 1997-98 from the Research Grants Council are now invited. Please note that a new application format has been prescribed for this year's exercise.

Requests for application details, new forms and guidelines, as well as completed applications, should be addressed to the Research Committee, c/o Research Administration Office, Room 226, Pi Ch'iu Building (Ext. 8885).

The application form is also available as an electronic file (Win Word 6.0). Applicants should send in a diskette for a copy of the electronic file or load it from the campus-wide information system Gopher or World-wide Web at address <http://www.cuhk.edu.hk/rao/rgc.htm>.

The deadline for applications is 2nd September 1996.

Office Movements

- The following staff with their present duties have been transferred from the Vice-Chancellor's Office to the Secretariat from 1st August 1996:
Ms. Vivian Ho Yuen-yi, Senior Assistant Secretary
Miss Wong Yin-wan, Executive Officer II
Mrs. Cheung Ho Siu-fan, General Clerk I
Their telephone numbers remain unchanged.
- The Internal Audit Office has moved from the University Administration Building to the sixth floor of the Tin Ka Ping Building. Enquiries regarding internal audit may be directed to the Senior Internal Auditor, Mrs. Kim Cheng, at Ext. 8793 or fax 2603 6770.

Committee/Board Membership

Five committees and management boards have recently been reconstituted as follows:

Academic Equipment Grant Committee

Chair:	Prof. Thomas C. W. Mak
Members:	Prof. Michael Bond
	Prof. C. M. Chung
	Prof. S. L. Dang
	Dr. Stanislaus Hu
	Prof. Robert Jones
	Prof. Allan Chang
	Prof. Elbert Shih
	Prof. Ian Wilson
	Prof. S. P. So

University Bursar (*ex officio*)

Secretary: Mr. Paschal Mok
(Term: 1st July 1996 to 30th June 1997)

Board of Management of the Institute of Mathematical Sciences

Chair: Prof. Kenneth Young
Members: Directors of the institute
Prof. C. N. Yang
Prof. S. T. Yau
Associate directors of the institute
Prof. Raymond H. F. Chan
Prof. W. H. Wong
Dean of Engineering or the dean's representative
Dean of Science or the dean's representative
Chair, Dept. of Mathematics or the chair's representative
Chair, Dept. of Physics or the chair's representative
Chair, Dept. of Statistics or the chair's representative
Up to two other members appointed by the vice-chancellor, one of whom shall serve as secretary
Prof. Raymond H. F. Chan, Dept. of Mathematics
Prof. P. M. Hui, Dept. of Physics (secretary)

(Term: 1st May 1996 to 30th April 1997)

University Health Service Committee

Chair: Prof. Lee Shiu-hung
Members: Prof. S. T. Kwok, University Dean of Students (acting) (*ex officio*)
Mr. D. A. Gilkes, University Bursar (*ex officio*)
Three senior staff members of the Faculty of Medicine
Prof. Lai Kar-neng, professor of medicine
Prof. T. F. Fok, reader in paediatrics
Prof. Wong Chung-kwong, reader in psychiatry
Four staff representatives appointed by AAPC from among persons nominated by CUTA/CUSA and other staff associations
Prof. Kan Wing-kay, Dept. of Computer Science and Engineering
Mr. Lew Kin-keung, University Library System
Prof. Alaster H. Y. Lau, Dept. of Pharmacology
Miss Julia Woo, Shaw College
Four student representatives
Four staff members of the University Health Service
Director of University Health Service
Dr. Lo Tsun-fan (physician)
Dr. Ricky W. K. Tsang (dental surgeon)
Mrs. Pauline Kan (nursing/paramedical staff)

Secretary: Mr. S. S. Tam, secretary of Administrative Affairs Committee

(Term: 1st July 1996 to 30th June 1998)

Intellectual Property Committee

Chair: Prof. Arthur K. C. Li, Vice-Chancellor
Members: Up to three teachers (from different academic areas) appointed by the vice-chancellor
Dr. Kenneth W. Y. Leung, Dept. of Journalism and Communication
Prof. Ng Wai-yin, Dept. of Information Engineering
Prof. Kevin W. P. Leung, Dept. of Chemistry
Chair of the Research Committee
University Bursar
Director of Personnel
Research Administration Officer

Member & Secretary: University Secretary
(Term: from 1st August 1996)

Patent Committee

Chair: Prof. Arthur K. C. Li, Vice-Chancellor

Members: Dean of Medicine or the dean's representative
Dean of Science or the dean's representative
Dean of Engineering or the dean's representative
Chair of the Research Committee or the chair's representative
Up to three teachers (from different academic areas) appointed by the vice-chancellor
Prof. Tony T. Lee, Dept. of Information Engineering
Dr. Wu Chi, Dept. of Chemistry
Dr. Albert Y. Chang, Director of the Hong Kong Institute of Biotechnology (co-opted)

Secretary: Research Administration Officer
(Term: from 1st August 1996)

教職員進修津貼

Reimbursement of Course Fees

大學現接受非教學職員申請進修津貼，補助學費。惟申請津貼之課程，以在一九九六年九月至十二月期間開課者為限。隸屬已獲分配職員進修及訓練預算的單位之職員，其申請須經所屬學系系主任或直屬上司送交有關學院院長或部門主管考慮。

未獲分配職員進修及訓練預算的單位，所屬職員的申請須經有關部門主管書面推薦，於一九九六年九月七日（星期六）或以前送交人事處，轉行政事務委員會秘書譚壽森先生收。所有申請必須於課程開始前提出，方獲考慮。查詢可電人事處（內線七二八六）。

The University will soon consider requests for reimbursement of fees to Terms of Service (B) and (C) and equivalent non-teaching staff who will attend training courses which start between September and December 1996. Applications from staff members in units with staff training and development budgets should be forwarded, with written recommendations by department chairs/immediate supervisors, to the faculty deans/unit heads concerned for consideration.

Applications from non-teaching staff members in units without staff training and development budgets should be forwarded with written recommendations by unit heads to Mr. S. S. Tam, Secretary of the Administrative Affairs Committee, c/o Personnel Office, University Administration Building, on or before Saturday, 7th September 1996. To be eligible for consideration, applications must be submitted before the training courses start. Enquiries may be directed to the Personnel Office (Ext. 7286).

教職員及配偶國粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for Staff and Spouses

新雅中國語文研習所由一九九六年九月十七日至十二月三日在方樹泉樓再度為本校教職員及其配偶舉辦下列國粵語課程，上課時間暫定星期二及四下午五時至六時五十分。

- 供外籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
- 供粵籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

以上課程每班限額八人，按報名先後取錄，少於四人不開班。全期學費五千六百四十港元，聘任期不少於兩年之本校全職教職員及其配偶，如未獲其他語言學習資助者，可獲大學津貼學費百分之四十。

有意就學者請於九月九日前與該研習所聯絡（內線六七二七）。

The New Asia Yale-in-China Language Centre will again offer Putonghua and Cantonese courses to the University's staff and their spouses from 17th September to 3rd December 1996.

The following courses have been tentatively scheduled every Tuesday and Thursday from 5.00 p.m. to 6.50 p.m. at the Fong Shu Chuen Building:

- (1) Beginner's course in Putonghua for foreigners;
- (2) Beginner's course in Cantonese for foreigners;
- (3) Beginner's course in Putonghua for non-Putonghua speakers of Chinese origin;
- (4) Beginner's course in Cantonese for non-Cantonese speakers of Chinese origin.

The size of each class will be limited to eight students and participants will be enrolled on a first-come-first-served basis. The minimum number of students to form a class is four.

Basic tuition fee for each course is HK\$5,640. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff as well as their spouses who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at Ext. 6727 before 9th September 1996.

颱風襲港及暴雨的有關安排 General Arrangements for Typhoons and the Black Rainstorm Warnings

颱風季節和雨季將至，新聞及公共關係處已於一九九六年八月一日連同《每周活動一覽》派發由行政事務處編纂，關於颱風襲港及黑色暴雨警告懸掛時之安排通告。如未收到該份通告，可致電新聞及公共關係處（內線八八九九）索取。

A circular on general arrangements during the approach of typhoons and the hoisting of black rainstorm warnings, issued by the Office of the Director of Administrative

Services, was sent to various units as an attachment to the *Weekly Events* on 1st August 1996. Those who have not received the circular or who would like to obtain more copies please call the Information and Public Relations Office at Ext. 8899.

膳堂服務 Canteen Services

范克廉樓教職員膳堂已裝修完畢，原有之嘉賓廳擴建為宴會廳，命名為「子衿廳」(A房)和「鹿鳴廳」(B房)，分別可筵開三桌和七桌。

宴會廳平日闢作小菜廳，提供傳菜（包括點心）服務，供教職員留位用膳（訂座電話：二六零三五五零零或二六零三五零一三）；亦歡迎校內單位、組織和個別人士包廳租用。兩廳均須加一收費。

另李卓敏基本醫學大樓小食店將於八月廿七日至九月四日暫停開放，以進行維修工程，九月五日起恢復營業。

A Bigger and Better BFC Staff Canteen

The two VIP rooms A and B at the Benjamin Franklin Centre staff canteen have been renovated and expanded. Room A, renamed 'Zi Jin Room', now accommodates three tables; room B, renamed 'Lu Ming Room', now accommodates seven tables. Table reservations are required henceforth, and a 10 per cent service charge will be levied. Booking of the rooms by departments, organizations, and individual members of the University is also welcome. For enquiries and reservations, please call 2603 5500 or 2603 5013.

Temporary Closure of the Basic Medical Sciences Building Snack Bar

The Basic Medical Sciences Building snack bar will be closed from Tuesday, 27th August to Wednesday, 4th September for annual maintenance. It will reopen on Thursday, 5th September.

中大職協幹事名單

中大職協幹事會已於一九九六年七月廿三日改選。新一屆執事名單如下：

會長	簡元信先生（建築處）
副會長	文耀武先生（生物系）
秘書	李永元先生（資訊科技服務處）
司庫	林益來先生（新聞及公共關係處）
出版主任	黃李淑儀女士（崇基學院學生輔導處）
福利主任	麥年豐先生（商學本科課程）
康樂主任	陳蔡玉妍女士（大學保健處）
助理秘書	何永雄先生（聯合書院微型計算機室）
幹事	左冠輝先生（逸夫書院學生輔導處）
	郭園醫生（大學保健處）
	黎熹榮先生（技術服務部）
	李小紅女士（視聽服務組）
	廖建強先生（新亞書院圖書館）
	吳余佩嫻女士（大學圖書館）
	王德忠先生（醫學院）
	王婉華女士（建築處）
	胡偉麟先生（聯合書院）
候補幹事	陳淑英女士（大學廣場樓宇管理辦事處）
	盧彼得先生（建築處）

人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

(All information in this section is provided by the Personnel Office. 此欄資料由人事處供給。)

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵件 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
92	4.9.96	15.8.96
93	19.9.96	3.9.96
94	4.10.96	18.9.96
95	19.10.96	3.10.96
96	4.11.96	17.10.96
97	19.11.96	1.11.96
98	4.12.96	15.11.96
99	19.12.96	3.12.96
100	4.1.97	13.12.96
101	19.1.97	2.1.97

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：李琪 蔡世彬 陳偉珠 製作：黎寶翠 梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K. Y. Leung Assistant Editors: Lawrence Choi, Piera Chen, Shalini Bahadur Graphic Designers: Stella P. C. Lai, May K. M. Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.